

Conception : BANQUE ELVi

emlyon BS - ESCP BS – ESSEC – HEC Paris

OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE

PREMIÈRE LANGUE

Mardi 10 mai 2022, de 8 h. à 12 h.

ARABE – ITALIEN – PORTUGAIS - RUSSE

Traductions et Expression écrite

Durée : 4 heures

N.B. :

Les candidats ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.

RUSSE LV1

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN RUSSE

Les sirops Monin ouvrent une usine en Russie

Monin, célèbre marque française a, en fin de semaine dernière, ouvert sa première usine de production en Russie, informe le canal de télévision 360. La cérémonie s'est tenue en présence d'Olivier Monin, directeur général de l'entreprise, ainsi que de Viatcheslav Doukhine, vice-président du gouvernement de la région de Moscou.

L'usine, qui se trouve au sud de Moscou, produira des sirops et des purées de fruits. Chaque année, les huit millions de bouteilles de sirop seront vendues en Russie, pays où la marque Monin jouit d'une forte popularité, mais aussi dans les pays voisins, par exemple au Kazakhstan ou en Biélorussie. Les prix des sirops Monin seront plus élevés que ceux du concurrent principal de cette marque en Russie.

54 personnes travailleront dans l'usine qui ouvrira ses portes en juillet. L'usine vendra 140 sirops différents. Avant l'ouverture de l'usine en Russie, Monin importait de la France 4 millions de bouteilles par an. Grâce à l'usine russe, l'entreprise Monin ne craindra plus les sanctions du Kremlin sur les produits venant d'Europe.

Monin vend plus de 100 millions de bouteilles par an dans 150 pays. Avant, l'Allemagne et l'Angleterre étaient les principaux partenaires de l'entreprise française, la Russie ne figurait qu'au quatrième rang. La situation a changé aujourd'hui.

Les Echos
Benjamin Quenelle
8 avril 2021

RUSSE LV1

TRADUCTION DE RUSSE EN FRANÇAIS

Российские космонавты начали вести блог в социальных сетях

Будущие космонавты недавно закончили два года трудной подготовки к полёту в космос. Они открыли блог, в котором они хотят рассказать жителям России, как проходила их подготовка к полёту, какие у них были проблемы, трудности и сюрпризы.

«В нашем блоге мы будем рассказывать о своих впечатлениях от разных типов подготовки, о конструкции Международной космической станции – самой большой в космосе, описывать наше расписание, говорить про то, как мы готовимся к экзаменам, как сдаём их и какие у нас результаты», - написали авторы проекта в социальных сетях.

420 кандидатов послали свои досье на последний конкурс подготовки космонавтов в России. В конце концов, квалификацию получили семь человек. Европейское космическое агентство также впервые за одиннадцать лет открыло конкурс, чтобы найти новых астронавтов. Организаторы заявили, что хотят дать большее место гендерному равенству и призвали женщин активнее подавать свои досье.

В 2021 году исполнилось 60 лет с момента первого полёта человека в космос: 12 апреля 1961 года ракета «Восток» вышла на орбиту Земли с советским космонавтом Юрием Гагариным.

2021 год также стал очень важным для изучения космоса. Например, был поставлен новый рекорд, когда на орбите одновременно находилось 14 человек, то есть на одного больше, чем в марте 1995 года.

В 2021 году на Международной космической станции работали семь космонавтов, среди них двое россиян, три американца, японец Акихико Хосиде и француз Тома Песке. Сорокатрёхлетний Песке второй раз прилетел на Международную космическую станцию. Он стал первым французом, который во время полёта стал командиром станции.

**15 декабря 2021 г.
АиФ-Москва
Пресс-служба Роскосмоса**

RUSSE LV1

EXPRESSION ECRITE

Россияне годами мечтали о Москве. Почему теперь они уезжают жить в провинцию?

В российском обществе наступает эпоха больших перемен. Пандемия коронавируса подтолкнула жителей мегаполисов к переезду в другие города, где они открывают свой бизнес, получают новые профессии и ищут баланс между работой и личной жизнью. Всё больше россиян выбирают комфорт и окружающую среду — они покупают экологически чистые продукты, сортируют мусор и отказываются от личных автомобилей в пользу общественного транспорта. В ответ государство сокращает число свалок и улучшает инфраструктуру городов.

Значительная часть жителей Москвы, Петербурга и других центров отказывается от города в пользу более спокойных, но при этом не менее удобных мест. Пандемия позволила им пересмотреть отношение к удалённой работе, многим россиянам больше не нужно тратить время на дорогу в офис, и эксперты уверены, что эта тенденция только начала формироваться, и уже скоро мы увидим кардинальные изменения в стране и в сознании россиян.

До 2018 года в Москву на фоне быстрого экономического развития ежегодно приезжали от 100 до 200 тысяч человек. Мегаполис считался городом возможностей с высокими зарплатами и уровнем жизни. В столицу ехали, чтобы учиться, строить карьеру, открывать бизнес. Но к концу 2010-х годов россияне изменились: те, кто когда-то приехал в Москву строить карьеру, начали уезжать домой, возвращаться в маленькие города. И эта тенденция усиливается.

В октябре 2020 года жители Москвы и Санкт-Петербурга заявили, что покидают города из-за плохой экологической обстановки и некомфортного климата. Из девяти тысяч респондентов 68 процентов говорят о высоком уровне стресса, 44 процента о дорогом жилье, а 41 процент негативно высказался об экологии больших городов.

Эти изменения происходят на фоне улучшения качества жизни в российской глубинке. Алиса Паранина родилась в небольшом городе Балаково, вместе с родителями уехала в Москву, когда была школьницей. Но, прожив в мегаполисе 11 лет, поняла, что хочет вернуться в родной город.

«Я всегда помнила Волгу и природу, своих друзей и близких. Я всегда знала, что вернусь. И я вернулась», — говорит она. Алиса вернулась в родные края, открыла свой собственный бизнес. Девушка всегда интересовалась дизайном, а когда вышла замуж, поняла, как трудно в Балаково организовать красивый праздник. «Я не знала, как найти декораторов, фотографов. В городе было мало хороших специалистов», — вспоминает Алиса. Сегодня агентство Алисы организует мероприятия в Балаково, выезжает в соседние города, а иногда даже в Москву. Алиса считает, что жизнь в её городе становится лучше на глазах: построили новые парки, сделали современные дороги.

Таких людей, как Алиса, с каждым днём всё больше и больше. Менталитет россиян во многом изменила пандемия коронавируса. Сотрудники московских компаний получили возможность работать в удалённом формате везде, где есть интернет. Актёр Кирилл Рубцов захотел изменить ритм жизни, построил дом в поле в Подмосковье. «Я устал от шума, может быть, повзрослел. Не знаю. Просто я чувствовал, что огромный город всё время держит меня в стрессе. Я построил свой дом раньше всех, и почти

полгода в поле стоял только мой дом, никого рядом не было. Это было самое прекрасное время.» Актёр доволен инфраструктурой посёлка: хорошие дороги, рестораны и магазины, есть интернет, поэтому работать можно удалённо.

Конечно, молодёжь по-прежнему будет уезжать из провинции в мегаполисы, чтобы учиться в хорошем университете. В топ-5 лучших университетов России вошли те, что находятся в Москве, Новосибирске, Томске и Санкт-Петербурге. Но россияне научились понимать, что в жизни есть разные периоды, которые можно проводить в разных местах по принципу «закончить школу в провинции, получить диплом и профессиональный опыт в большом городе, выбрать комфортное для жизни место где-нибудь на берегу моря».

В первую очередь можно ожидать переезд населения на юг страны. Действительно, юг становится желанным регионом для жизни и в последнее время россияне массово едут в Сочи, в Краснодар. Тенденцию объясняют особенностями исторического развития страны. «Русский человек всегда мечтал о море и о собственной земле. Это желание — иметь свой дом на морском берегу — доминирует и сейчас. Человек может выбрать свой стиль жизни. Если ты не любишь театры, зачем тебе жить в Москве или Санкт-Петербурге? Ты едешь туда, где есть то, что тебе нужно», — объясняет урбанист Соколов.

Быстрое развитие транспортных сетей, которому российские власти в последние годы уделяют особое внимание, увеличит мобильность граждан и сделает поездки по стране намного комфортнее. Благодаря отличным дорогам доехать из Москвы до отдалённых мест будет так же просто, как сегодня приехать на метро из одного конца Москвы в другой.

Уже сейчас россияне переезжают из мегаполисов в поисках населённых пунктов с чистым воздухом и большим числом зелёных зон. По всей стране активно работают экологические проекты. В начале 2021 года в стране, например, начался федеральный проект «Сохранение озера Байкал». Готовятся национальные проекты, направленные на ликвидацию свалок, утилизацию отходов, оздоровление реки Волги, сохранение лесов и парков.

Но эти тенденции не приведут к уменьшению населения мегаполисов. Российские мегаполисы останутся местом для реализации человеческого потенциала с возможностями для комфортной жизни. Просто россияне перестанут, как десятилетия назад, активно приезжать в мегаполисы, а маленькие города и деревни будут становиться комфортными для жизни. Для многих мегаполисы станут временным местом для учёбы или для карьеры, но не для жизни, а молодёжь перестанет массово уезжать из провинции. Для этого в больших и маленьких городах нужно создавать инфраструктуры, и это в наших силах.

Соколов

Денис

27 октября 2021

Лента.ру

**Répondez en Russe aux questions ci-dessous.
(250 mots environ pour chaque réponse)**

1. О каких актуальных тенденциях в современном российском обществе рассказывает *Лента.ру*?
2. Думаете ли вы, что эти тенденции связаны только с пандемией? Согласны ли вы с жителями мегаполисов, которые возвращаются или уезжают в провинцию? Почему?